

N SERIES

ATYPICAL

ITALIANO

CREATO DA

Robia Rashid

EPISODIO 2.05

"The Egg Is Pipping"

Nel gruppo di pari, Sam si rende conto che deve gestire i propri soldi. Doug riceve consigli da Megan su come trattare con Elsa. Evan incontra i nuovi amici di Casey.

SCRITTO DA:

Bob Smiley

DIRETTO DA:

Wendey Stanzler

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

7.9.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Angel Laketa Moore	...	Megan
Fivel Stewart	...	Izzie
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Graham Phillips	...	Nate
Major Curda	...	Arlo
Casey Wilson	...	Ms. Whitaker
Kue Lawrence	...	4 Year Old Sam
Nikki Gutman	...	Lily
Nicole Zyana	...	Penelope
Megan Suri	...	Quinn
Layla Weiner	...	Amber
Domonique Brown	...	Jasper
Chiquita Fuller	...	Bank Employee
Peter James Smith	...	Doctor

1

00:00:09,759 --> 00:00:12,178
So che non volevate sentirvi dire questo,

2

00:00:12,262 --> 00:00:13,513
e mi dispiace...

3

00:00:13,930 --> 00:00:15,473
...ma tanti con la sua diagnosi

4

00:00:15,557 --> 00:00:18,351
alla fine fanno
una vita produttiva e appagante.

5

00:00:19,227 --> 00:00:21,479
Non vedo perché Sam non dovrebbe.

6

00:00:27,902 --> 00:00:30,155
Insomma, secondo me è un sollievo.

7

00:00:30,447 --> 00:00:33,199
Adesso lo sappiamo,
possiamo fare qualcosa.

8

00:00:33,783 --> 00:00:37,579
Sai, ho letto
che le cuffie che eliminano il rumore

9

00:00:37,662 --> 00:00:40,957
possono essere molto utili
quando si sente sotto pressione.

10

00:00:41,041 --> 00:00:44,377
È una cosa semplicissima,
ma non ci avrei mai pensato.

11

00:00:44,461 --> 00:00:45,670
È una cosa logica.

12

00:00:45,754 --> 00:00:48,089
Voglio andare a prenderle da RadioShack

13

00:00:48,173 --> 00:00:50,925
e poi ci sono altre cose,
gli interventi precoci.

14

00:00:51,009 --> 00:00:55,180
Possiamo fare altre terapie,
ad esempio quella coi cavalli.

15

00:00:55,764 --> 00:00:58,099
Si chiama ippoterapia.

16

00:00:58,391 --> 00:00:59,768
- Beh...
- Bello, no?

17

00:00:59,851 --> 00:01:01,728
Potremmo sentire un altro parere.

18

00:01:01,811 --> 00:01:04,314
- Era questo l'altro parere.
- Magari un terzo.

19

00:01:04,397 --> 00:01:07,567
Cavolo. Ricordi
quale dei miei cugini è sposato

20

00:01:07,650 --> 00:01:09,277
con la logopedista?

21

00:01:09,778 --> 00:01:11,404
Andy o Allen?

22

00:01:12,113 --> 00:01:13,656
Li chiamo tutti e due.

23

00:01:13,740 --> 00:01:15,867
Ragazzi! È pronto!

24

00:01:15,950 --> 00:01:17,035
Ehi, Andy?

25

00:01:18,119 --> 00:01:19,162

Sono Elsa.

26

00:01:20,622 --> 00:01:24,375
Sai perfettamente Elsa chi,
brutto fetente!

27

00:01:31,049 --> 00:01:33,051
Sì, perfetto. Grazie.

28

00:01:33,134 --> 00:01:36,137
Ok, la tua medicina è pronta.

29

00:01:36,471 --> 00:01:39,057
- Torno subito.
- Non sei obbligata.

30

00:01:39,140 --> 00:01:41,893
Non mi servono le medicine,
non è così grave.

31

00:01:41,976 --> 00:01:44,896
Gli attacchi di panico
sono un segnale d'allarme.

32

00:01:44,979 --> 00:01:47,732
È l'organismo che ti dice:
"Ehi, signore, rallenti".

33

00:01:47,816 --> 00:01:49,818
Non era un attacco di panico.

34

00:01:49,901 --> 00:01:54,239
È un modo fin troppo esagerato
per dire che sono stressato.

35

00:01:54,322 --> 00:01:58,451
Vedevo mio padre collassare
con la faccia per terra una volta al mese.

36

00:01:58,535 --> 00:02:00,537
È vivo. Tra poco compie 85 anni.

37

00:02:01,496 --> 00:02:03,790
Il dottore è stato chiarissimo.

38

00:02:03,873 --> 00:02:06,209
Devi darti una calmata.

39

00:02:06,292 --> 00:02:09,379
- Ridurre lo stress.
- A questo proposito,

40

00:02:09,462 --> 00:02:11,881
non sarebbe ora che tornassi da Luisa?

41

00:02:13,758 --> 00:02:15,885
Puoi fare il burbero quanto ti pare,

42

00:02:15,969 --> 00:02:18,638
ma, secondo me,
devo tornare qui qualche giorno.

43

00:02:18,721 --> 00:02:20,181
No. Grazie.

44

00:02:20,265 --> 00:02:23,768
Stai facendo troppo. La casa,
i ragazzi. Ho guardato il calendario.

45

00:02:23,852 --> 00:02:26,813
- Questa settimana farai tre notti.
- Ce la posso fare.

46

00:02:26,896 --> 00:02:29,607
Pensa a tutte le cose che potrei fare io.

47

00:02:29,691 --> 00:02:32,861
Potrei fare la spesa.
Ho notato che mancano alcune cose.

48

00:02:32,944 --> 00:02:36,573
Qualcuno ha sbagliato pane.
Non ci piace il lievito naturale.

49

00:02:36,656 --> 00:02:38,449
A me piace il lievito naturale.

50

00:02:38,533 --> 00:02:41,035
Ok? Stiamo bene. È tutto sotto controllo.

51

00:02:41,119 --> 00:02:42,745
Posso dormire sul divano.

52

00:02:42,829 --> 00:02:44,205
Ti prego, basta.

53

00:02:45,540 --> 00:02:46,541
Per favore.

54

00:02:47,250 --> 00:02:48,168
Ok.

55

00:02:49,627 --> 00:02:52,714
Ok. Vado a fare i letti e me ne vado.

56

00:02:53,882 --> 00:02:55,049
Ti prendo le medicine.

57

00:02:59,846 --> 00:03:00,972
Papà.

58

00:03:01,931 --> 00:03:03,641
Hai sentito quante assurdità?

59

00:03:04,851 --> 00:03:06,311
Devi lasciarla tornare.

60

00:03:06,394 --> 00:03:08,688
Vuoi veramente che mi venga un infarto?

61

00:03:08,771 --> 00:03:11,357
Papà, ti ho visto collassare in giardino.

62

00:03:12,859 --> 00:03:13,776
Ho avuto paura.

63

00:03:14,360 --> 00:03:18,031
Lascia che si occupi di te,
che sia fastidiosa come sempre

64

00:03:18,114 --> 00:03:20,116
solo per un po'.

65

00:03:21,951 --> 00:03:24,037
Va bene, solo per qualche giorno.

66

00:03:24,204 --> 00:03:27,123
Se può esserti utile,
la torturerò lo stesso.

67

00:03:27,707 --> 00:03:29,792
- Promesso?
- Sì, promesso.

68

00:03:31,377 --> 00:03:33,338
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

69

00:03:41,429 --> 00:03:45,141
Una delle regole della natura
è che chi si somiglia si piglia.

70

00:03:46,809 --> 00:03:48,478
Eccoti. Ho bisogno di te.

71

00:03:48,728 --> 00:03:52,023
Quello sfigato dell'ex di mamma
è tornato. Dov'eri finita?

72

00:03:52,106 --> 00:03:54,734
La vita, amica. Meglio se non te lo dico.

73

00:03:54,817 --> 00:03:59,614
Un pinguino imperatore non starebbe mai
con uno skua del polo Sud.

74

00:03:59,697 --> 00:04:01,282
Sono uccelli tutti e due...

75

00:04:01,366 --> 00:04:03,576
Come fai a non amare uno
coi vestiti in spalla

76

00:04:03,660 --> 00:04:05,745
e un sacco pieno di droghe.

77

00:04:05,828 --> 00:04:07,247
- Cavolo.
- Già.

78

00:04:07,330 --> 00:04:10,541
...ma il pinguino depone un uovo
e cerca di proteggerlo

79

00:04:10,625 --> 00:04:13,711
mentre il subdolo skua
se lo vuole mangiare per cena.

80

00:04:13,795 --> 00:04:14,921
Tu che mi racconti?

81

00:04:15,004 --> 00:04:17,757
Beh, pensavamo
che papà avesse avuto un infarto.

82

00:04:17,840 --> 00:04:21,219
Alla fine, era un attacco di panico
perché mamma ha fatto la troia.

83

00:04:21,302 --> 00:04:24,222
È un miracolo
che noi due siamo ancora vive.

84

00:04:24,305 --> 00:04:25,139
Infatti.

85

00:04:26,349 --> 00:04:28,351
Sapevo che vi sareste innamorate.

86

00:04:29,227 --> 00:04:33,147

Ehi, semmai faceste sesso,
non dimenticate d'inserirmi.

87

00:04:33,231 --> 00:04:34,691
- Ok.
- Sì, ok.

88

00:04:34,774 --> 00:04:39,112
Per sopravvivere, gli animali polari
hanno bisogno di creature come loro.

89

00:04:39,195 --> 00:04:42,573
Ma se un giorno mi svegliassi
nei panni di uno skua,

90

00:04:42,657 --> 00:04:45,535
probabilmente volerei
di testa dentro un iceberg.

91

00:04:45,910 --> 00:04:47,453
Ma di che sta parlando?

92

00:04:50,373 --> 00:04:53,084
Sam, ti confesso
che ho perso il filo pure io.

93

00:04:53,167 --> 00:04:56,504
Cos'ha a che fare
col tema di oggi delle "risorse"?

94

00:04:57,088 --> 00:05:01,551
Un gruppo di pinguini con le stesse idee
non garantisce la sopravvivenza.

95

00:05:01,634 --> 00:05:07,140
C'è sempre bisogno di risorse: il pesce,
il krill, una roccia per accoppiarsi.

96

00:05:08,433 --> 00:05:10,143
Allora, non sei fuori tema.

97

00:05:10,518 --> 00:05:13,146
Come dicevo, il tasso di disoccupazione

98

00:05:13,229 --> 00:05:18,026
o sottoccupazione dei giovani autistici
è vicino al 90%.

99

00:05:18,109 --> 00:05:22,613
Lo so, è una cifra spaventosa,
ma perciò siete qui.

100

00:05:22,697 --> 00:05:24,907
Dobbiamo cambiare queste statistiche.

101

00:05:25,533 --> 00:05:27,744
Qualcuno qui ha un lavoro al momento?

102

00:05:28,578 --> 00:05:32,415
Io lavoro da Techtropolis,
però faccio anche sciopero.

103

00:05:32,498 --> 00:05:34,208
Che ci fai coi soldi?

104

00:05:34,500 --> 00:05:36,669
Io metto da parte per un defibrillatore.

105

00:05:36,753 --> 00:05:41,549
Beh, un giovedì sì e l'altro no,
il direttore Bob mi dà un assegno.

106

00:05:41,632 --> 00:05:45,386
Lo porto a casa,
lo do a mia mamma che lo va a versare.

107

00:05:45,720 --> 00:05:48,765
Non hai un conto bancario tuo?
Che bambino.

108

00:05:48,848 --> 00:05:51,851
Amber. Ok, Sam è un adulto, ha 18 anni.

109

00:05:51,934 --> 00:05:55,396
Vorresti riformulare la domanda

in modo più rispettoso?

110

00:05:55,980 --> 00:05:56,814
No.

111

00:05:57,690 --> 00:06:01,110
Ok. Quando Sam sarà pronto
per avere un conto, ce l'avrà.

112

00:06:01,194 --> 00:06:03,029
Ma il defibrillatore no.

113

00:06:07,992 --> 00:06:09,535
Mi serve un conto bancario.

114

00:06:09,619 --> 00:06:12,288
Buona giornata
anche a lei, Sig. Rockefeller.

115

00:06:12,872 --> 00:06:15,666
- Perché è ricco?
- Sì.

116

00:06:16,459 --> 00:06:18,378
E sto parlando di soldi?

117

00:06:18,461 --> 00:06:21,589
Più mi costringi a spiegare,
meno divertente diventa.

118

00:06:22,590 --> 00:06:25,593
Come ti pare.
Non posso imparare a gestire il denaro

119

00:06:25,676 --> 00:06:27,261
se non ho un conto mio.

120

00:06:27,345 --> 00:06:28,930
Ce l'hai già un conto

121

00:06:29,013 --> 00:06:32,433
presso la banca migliore della città:

la Banca di Elsa.

122

00:06:32,725 --> 00:06:36,020
Non devi fare la fila
perché ti verso io tutti gli assegni.

123

00:06:36,104 --> 00:06:40,566
Puoi evitare i bip dei bancomat
perché ti do i contanti da spendere.

124

00:06:40,983 --> 00:06:44,445
E poi hai un abbraccio gratis
per ogni operazione...

125

00:06:44,862 --> 00:06:46,280
...e pure se non ne fai.

126

00:06:48,699 --> 00:06:52,286
- Voglio chiudere il conto.
- Tesoro, vuoi un conto tutto tuo.

127

00:06:52,370 --> 00:06:54,956
Ho capito,
ma non credo sia una buona idea.

128

00:06:55,039 --> 00:06:58,960
Gestire i soldi richiede
tanta responsabilità ed è stressante.

129

00:06:59,043 --> 00:07:02,255
- Va bene, fagli aprire un conto.
- Grazie, Sig. Rockefeller.

130

00:07:02,338 --> 00:07:04,215
- Davvero?
- Sì, è più responsabile

131

00:07:04,298 --> 00:07:07,718
dei suoi coetanei
e più di tanti adulti che conosco.

132

00:07:07,802 --> 00:07:10,972
È vero. Una volta, il mio vicepresidente

ha attraversato la strada

133

00:07:11,055 --> 00:07:14,892
quando la mano rossa lampeggiante
era sul due! Sul due!

134

00:07:14,976 --> 00:07:17,437
Andrà bene, lo porto in banca domani.

135

00:07:17,687 --> 00:07:20,148
D'accordo, vi accompagno.

136

00:07:20,231 --> 00:07:23,276
- No, ce la caviamo.
- Sì, papà se la cava.

137

00:07:26,779 --> 00:07:29,157
- Cioccolato?
- Mirtillo.

138

00:07:35,580 --> 00:07:37,081
Sto morendo di fame.

139

00:07:37,748 --> 00:07:40,126
Frankie mi ha convinta
a ordinare la quinoa.

140

00:07:40,209 --> 00:07:43,754
- Sembra di aver mangiato un chilo d'aria.
- Dovevi ordinare la pizza.

141

00:07:43,838 --> 00:07:47,633
Amica, la pizza qui sa
di cracker raffermo col ketchup sopra.

142

00:07:48,342 --> 00:07:52,054
Wow. Finalmente, abbiamo trovato
una cosa per cui Newton è snob.

143

00:07:52,930 --> 00:07:55,683
Sono viziata.
La nostra pizzeria è la migliore.

144

00:07:55,766 --> 00:07:58,186

- Allora andiamoci.

- Adesso?

145

00:07:59,312 --> 00:08:01,731

- Approfittiamo per provare Webster.

- No.

146

00:08:01,814 --> 00:08:03,441

- Sì.

- Meglio di no.

147

00:08:03,524 --> 00:08:05,651

Venerdì. Lo dico alla squadra.

148

00:08:05,735 --> 00:08:09,697

Il venerdì è un po' affollato.

Ci vanno tante famiglie.

149

00:08:09,780 --> 00:08:12,408

Magari un'altra volta, oppure mai?

150

00:08:12,492 --> 00:08:14,577

- No, venerdì va bene.

- Sì, venerdì.

151

00:08:14,660 --> 00:08:16,537

Vogliamo vedere da dove viene Newton.

152

00:08:18,247 --> 00:08:19,248

Sarà divertente.

153

00:08:19,832 --> 00:08:20,750

O triste.

154

00:08:21,542 --> 00:08:24,045

In ogni caso, io prendo i grissini.

155

00:08:25,254 --> 00:08:27,089

Una volta ci ho visto un ratto.

156

00:08:28,090 --> 00:08:29,175
Non è vero.

157

00:08:32,720 --> 00:08:34,055
Bella sala d'attesa.

158

00:08:34,639 --> 00:08:36,182
Bella tranquilla.

159

00:08:36,557 --> 00:08:39,727
Sì, probabilmente qui
non ti verrà un attacco di panico.

160

00:08:40,520 --> 00:08:42,647
Già. Probabilmente no.

161

00:08:46,234 --> 00:08:49,654
Sai che sto bene, vero?
È che... sono un po' stressato.

162

00:08:49,737 --> 00:08:53,658
Quando sono stressato, elenco
le specie di pinguino dell'Antartide.

163

00:08:53,866 --> 00:08:56,160
Adelia, pigoscelide antartico,
imperatore e Gentoo.

164

00:08:56,827 --> 00:08:59,163
- Sì, lo so.
- Aiuta.

165

00:08:59,247 --> 00:09:00,957
Me l'ha insegnato mamma da piccolo.

166

00:09:01,040 --> 00:09:03,668
Provaci la prossima volta
che ti sembra di morire.

167

00:09:03,751 --> 00:09:06,837
Però, se stai per morire davvero,
non aiuta per niente.

168

00:09:07,630 --> 00:09:08,923
Va bene, ci provo.

169

00:09:10,841 --> 00:09:12,468
Mamma ti ha fatto venire l'idea?

170

00:09:12,552 --> 00:09:16,430
Sì, lei cominciava dall'imperatore,
io preferisco in ordine alfabetico.

171

00:09:16,514 --> 00:09:17,431
Sig. Gardner?

172

00:09:20,935 --> 00:09:22,311
Vuoi che ti accompagni?

173

00:09:23,229 --> 00:09:24,146
No.

174

00:09:24,855 --> 00:09:28,651
È tranquillo qui dentro e non sento
nessuna puzza, dovrei cavarmela.

175

00:09:29,735 --> 00:09:30,778
Da questa parte.

176

00:09:34,865 --> 00:09:37,451
Ok, Sig. Gardner, può andare.

177

00:09:38,035 --> 00:09:40,288
Se avesse altre domande,

178

00:09:40,371 --> 00:09:41,706
mi telefoni.

179

00:09:41,789 --> 00:09:45,626
In realtà, ho altre domande.
Devo chiamarla o gliele faccio ora?

180

00:09:45,710 --> 00:09:46,752
Faccia pure.

181

00:09:49,255 --> 00:09:52,675
Mi stanno bene gli assegni col panda,
ma potrebbe avvertirmi

182

00:09:52,758 --> 00:09:54,677
se vi capitano animali polari?

183

00:09:54,760 --> 00:09:55,678
Assolutamente.

184

00:09:55,761 --> 00:09:58,723
Sa che produrre un centesimo
costa 1,5 centesimi?

185

00:09:58,806 --> 00:09:59,849
Non lo sapevo.

186

00:09:59,932 --> 00:10:03,185
Qui dentro non c'è mai nessuna puzza
o solo qualche volta?

187

00:10:03,269 --> 00:10:04,937
- Mai
- Buon per voi.

188

00:10:05,021 --> 00:10:07,648
Potete regolare il volume dei bancomat?

189

00:10:08,608 --> 00:10:11,110
- Mi dispiace, non si può.
- Che delusione.

190

00:10:11,193 --> 00:10:13,779
Detesto toccare le penne in banca.

191

00:10:14,905 --> 00:10:17,575
Non è una domanda,
è una cosa che pensavo dovesse sapere.

192

00:10:17,658 --> 00:10:19,660
Anch'io, la gente fa un po' schifo.

193

00:10:19,744 --> 00:10:22,622
Quanti lecca-lecca posso prendere?

194

00:10:24,707 --> 00:10:25,541
Dacci dentro.

195

00:10:26,125 --> 00:10:28,336
È molto meglio della Banca di Elsa.

196

00:10:31,005 --> 00:10:32,214
Adoro i grafici a torta.

197

00:10:32,798 --> 00:10:35,384
Questo mostra
il modo più furbo per spendere soldi.

198

00:10:35,468 --> 00:10:39,221
C'è la fetta del mangiare,
l'affitto, le utenze, il divertimento,

199

00:10:39,305 --> 00:10:42,433
- persino il 10% in beneficenza.
- Propaganda.

200

00:10:42,600 --> 00:10:43,434
Cosa?

201

00:10:43,517 --> 00:10:46,312
Mi hai dato un lecca-lecca,
perciò voglio essere gentile,

202

00:10:46,395 --> 00:10:49,357
ma è incredibile che sia stato
così scemo da affidare i soldi

203

00:10:49,440 --> 00:10:51,776
a una banca corrotta
sostenuta dal governo.

204

00:10:51,859 --> 00:10:54,820
Puoi pure dire addio ai tuoi soldi.

205

00:10:54,904 --> 00:10:57,448

Non sembrava corrotta.

Hanno gli assegni col panda.

206

00:10:59,158 --> 00:11:01,369

Senti, so cosa succede in posti così.

207

00:11:01,452 --> 00:11:03,454

Ho visto Mary Poppins.

208

00:11:03,537 --> 00:11:08,334

Devi togliere i tuoi soldi dal sistema
e investire subito nella criptovaluta.

209

00:11:09,460 --> 00:11:11,462

Non l'ho trovata nel plico.

210

00:11:11,545 --> 00:11:14,590

È ovvio. Quando arriverà
il grande crollo finanziario,

211

00:11:14,674 --> 00:11:17,009

la criptovaluta dominerà il mondo.

212

00:11:17,426 --> 00:11:19,178

Domina anche tu, Sam Gardner.

213

00:11:21,055 --> 00:11:24,684

Quanta criptovaluta
posso comprare per 7.000 dollari?

214

00:11:25,226 --> 00:11:27,853

Tu hai 7.000 dollari?

215

00:11:28,145 --> 00:11:31,065

Accidenti, come non detto.

Tieni quella roba in banca.

216

00:11:32,525 --> 00:11:33,943

Mi concedi un prestito?

217

00:11:34,026 --> 00:11:34,944
No.

218

00:11:35,569 --> 00:11:39,490
Probabilmente è la scelta giusta.
Di sicuro mi comprerei un pavone.

219

00:11:46,455 --> 00:11:48,499
Non è comodo per niente.

220

00:11:48,791 --> 00:11:51,252
Hai i tendini delle ginocchia troppo tesi.

221

00:11:52,044 --> 00:11:53,963
Come faccio a distenderli?

222

00:11:54,380 --> 00:11:57,007
Sedendoti così, scemo.

223

00:11:57,299 --> 00:11:59,844
Visto che potrebbe volerci un po'...

224

00:12:02,096 --> 00:12:04,014
- Fermo.
- Porta.

225

00:12:06,058 --> 00:12:07,143
Ehi.

226

00:12:10,438 --> 00:12:11,772
Mi mancava tua mamma.

227

00:12:12,773 --> 00:12:14,358
- Oddio.
- Che c'è?

228

00:12:15,484 --> 00:12:16,360
È...

229

00:12:17,153 --> 00:12:18,320
Oddio...

230

00:12:18,779 --> 00:12:21,449
Izzie ha fatto entusiasmare la squadra
per andare da Don.

231

00:12:21,532 --> 00:12:24,160
Vogliono venire fin qui? Figo.

232

00:12:24,243 --> 00:12:27,705
Non tanto. Questa è gente che va
ad Aspen ogni fine settimana.

233

00:12:27,788 --> 00:12:30,458
Lì usano le bustine
di zucchero per livellare i tavoli.

234

00:12:30,541 --> 00:12:32,626
- FANNO LA PIZZA SENZA GLUTINE?
- NO.

235

00:12:32,710 --> 00:12:34,503
Chi usa le emoticon a forma di pizza?

236

00:12:34,587 --> 00:12:37,131
Nate, il ragazzo di Izzie.

237

00:12:37,214 --> 00:12:39,467
Vengono anche i ragazzi? Posso venire?

238

00:12:40,926 --> 00:12:44,764
- Sì. Tu... Sì, se ti va.
- Certo che mi va di venire.

239

00:12:44,847 --> 00:12:46,640
Passi tutta la giornata con loro.

240

00:12:46,724 --> 00:12:51,729
Anche tu sarai curiosa
di conoscere i miei compagni di scuola.

241

00:12:51,812 --> 00:12:54,190
Come mai non mi chiedi mai

dei miei compagni?

242

00:12:54,273 --> 00:12:55,191
Te lo chiedo.

243

00:12:55,900 --> 00:12:57,735
No, ma lo farò. Io...

244

00:12:58,319 --> 00:13:02,031
- Se vuoi venire, vieni.
- Ok, allora vengo.

245

00:13:02,823 --> 00:13:03,699
Mi adoreranno.

246

00:13:34,438 --> 00:13:35,773
Adelia...

247

00:13:35,856 --> 00:13:37,024
Pigoscelide...

248

00:13:37,691 --> 00:13:38,818
Imperatore...

249

00:13:39,735 --> 00:13:41,070
Adelia...

250

00:13:43,030 --> 00:13:45,282
Pigoscelide, Imperatore...

251

00:13:46,867 --> 00:13:49,787
- Adelia, pigoscelide, Imperatore...
- Gentoo.

252

00:13:51,622 --> 00:13:54,625
- Ehi, tutto ok?
- Sto bene, io...

253

00:13:55,835 --> 00:13:57,294
Non trovo la divisa.

254

00:13:57,378 --> 00:13:59,296
Sono in ritardo per il turno, l'ho lavata.

255

00:13:59,380 --> 00:14:02,174
- Non so dove diavolo sia.
- Scusa, eccola qui.

256

00:14:03,133 --> 00:14:06,971
Ci ho messo un po' d'olio di lavanda,
puzzava un po' d'ambulanza.

257

00:14:09,139 --> 00:14:10,724
Ok, grazie.

258

00:14:11,433 --> 00:14:14,144
Hai visto un mucchio di bollette
sul tavolo della cucina?

259

00:14:14,228 --> 00:14:17,231
Viste e pagate. Banca di Elsa.

260

00:14:20,693 --> 00:14:21,902
Beh, grazie.

261

00:14:31,328 --> 00:14:34,331
Colletta alcolici
per la festa di sabato sera.

262

00:14:35,666 --> 00:14:37,918
Se doni di più, la birra è più buona.

263

00:14:40,671 --> 00:14:42,131
Come va, amico?

264

00:14:44,091 --> 00:14:46,552
Ehi, so che ti piacciono le feste, Sammy.

265

00:14:47,428 --> 00:14:48,846
Vuoi fare una donazione?

266

00:14:48,929 --> 00:14:52,558
Non mi piacciono le feste,

però ho 700 dollari da parte

267

00:14:52,641 --> 00:14:54,101
per fare beneficenza.

268

00:14:54,184 --> 00:14:56,103
È una causa che merita?

269

00:14:56,896 --> 00:15:00,399
Sì! Un evento
che è una tradizione al Newton.

270

00:15:01,358 --> 00:15:05,446
Con un contributo del genere,
la classe parlerà di te per anni.

271

00:15:05,529 --> 00:15:06,572
Diventerai un mito.

272

00:15:07,239 --> 00:15:10,159
- Come Sir Ernest Shackleton?
- Meglio.

273

00:15:11,243 --> 00:15:15,122
È impossibile. Nel 1909,
era l'uomo più famoso del pianeta.

274

00:15:20,044 --> 00:15:22,212
- Bell'uovo.
- Sono passati 33 giorni.

275

00:15:22,296 --> 00:15:24,089
Potrebbe schiudersi a momenti.

276

00:15:24,173 --> 00:15:26,550
Se siamo fortunati, si schiude alla festa.

277

00:15:26,634 --> 00:15:28,177
Non sarebbe grandioso?

278

00:15:29,136 --> 00:15:29,970
Sì.

279

00:15:30,054 --> 00:15:32,765
Potremmo guardarlo tutti
col mio home theater.

280

00:15:35,225 --> 00:15:37,853
Sarebbe meglio che guardarlo sul computer.

281

00:15:37,937 --> 00:15:40,940
- Sai, per i popup.
- Assolutamente. Sai che ti dico?

282

00:15:41,023 --> 00:15:44,610
Ho appena comprato
questo subwoofer da sballo.

283

00:15:44,693 --> 00:15:47,738
Ti sembrerà di stare
lì nell'uovo insieme a lui.

284

00:15:47,821 --> 00:15:49,114
O lei, ancora non si sa.

285

00:15:50,616 --> 00:15:51,450
Senti...

286

00:15:52,534 --> 00:15:55,579
Per 700 dollari potremmo
pure fare una festa a tema.

287

00:15:56,080 --> 00:15:59,750
Ok... granite,
una grande scultura di ghiaccio,

288

00:15:59,833 --> 00:16:01,627
bastoncini di pesce a volontà.

289

00:16:02,211 --> 00:16:04,880
Mi piacciono
gli alimenti a forma di bastoncino.

290

00:16:09,927 --> 00:16:12,179

Basta che mi fai la ricevuta.

291

00:16:16,183 --> 00:16:18,310
- Ciao, com'è andata a scuola?
- Bene.

292

00:16:18,894 --> 00:16:22,398
Sabato ci sarà
un evento di classe ufficiale da Arlo.

293

00:16:22,481 --> 00:16:24,608
- Evento di classe?
- Sì.

294

00:16:24,692 --> 00:16:28,362
A tema pinguini,
guarderemo l'uovo, ci vado anch'io.

295

00:16:28,445 --> 00:16:30,280
Ci sarà tutta la classe.

296

00:16:30,698 --> 00:16:32,491
Sul calendario non c'è.

297

00:16:33,492 --> 00:16:35,703
Perché non mi hanno mandato una mail?

298

00:16:35,953 --> 00:16:39,289
Dio solo sa cosa resterà
sul foglio delle iscrizioni.

299

00:16:39,832 --> 00:16:41,792
Devo chiamare la mamma di Arlo.

300

00:16:42,042 --> 00:16:45,546
Conoscendola,
mi toccherà portare le posate.

301

00:16:46,505 --> 00:16:49,842
Giuro, a volte mi sembra
che l'associazione mi punisca.

302

00:16:53,053 --> 00:16:55,014
Grazie ancora per aver accettato.

303
00:16:55,097 --> 00:16:56,223
Le piace tanto, eh?

304
00:16:57,182 --> 00:17:00,519
Mamma, guarda,
un defibrillatore portatile. Figo, no?

305
00:17:04,273 --> 00:17:06,275
- Mi scusi.
- Andiamo. Posso capire.

306
00:17:06,900 --> 00:17:09,278
Se le servono 500 fatti sui pinguini,

307
00:17:09,361 --> 00:17:11,447
può chiedere a me.

308
00:17:14,533 --> 00:17:17,828
Allora... come sta? Veramente?

309
00:17:19,204 --> 00:17:20,456
Bene.

310
00:17:20,873 --> 00:17:22,249
Sto bene.

311
00:17:23,542 --> 00:17:27,129
Elsa sta cercando un modo
per tornare a casa. Lei...

312
00:17:27,254 --> 00:17:30,591
Fa il bucato, paga le bollette,
pulisce il bagno e...

313
00:17:30,674 --> 00:17:34,720
- Potrebbe mandarla a casa mia?
- Potrei mandarla a casa sua.

314
00:17:35,679 --> 00:17:38,182

Non so perché mi dia tanto fastidio, ma...

315

00:17:39,141 --> 00:17:40,309
...mi dà fastidio.

316

00:17:43,937 --> 00:17:45,981
Beh, per quel che vale...

317

00:17:47,316 --> 00:17:51,862
All'inizio cercavo di tenere i miei figli
il più lontano possibile dal mio ex.

318

00:17:51,945 --> 00:17:53,655
Non era un mostro.

319

00:17:54,323 --> 00:17:55,908
È che ero... ferita.

320

00:17:57,659 --> 00:18:00,204
Ora, per quanto assurdo possa sembrare...

321

00:18:00,746 --> 00:18:02,539
...mi piace che non gli siano legati.

322

00:18:03,916 --> 00:18:04,917
È colpa mia.

323

00:18:05,709 --> 00:18:06,585
Per lo più.

324

00:18:07,086 --> 00:18:09,588
Intendiamoci, è sempre un rompicoglioni.

325

00:18:10,547 --> 00:18:11,590
Sì, la capisco.

326

00:18:14,551 --> 00:18:15,677
Ricordi...

327

00:18:16,261 --> 00:18:19,098
Non resterà così arrabbiato per sempre.

328

00:18:19,848 --> 00:18:23,393
E lei sarà sempre la mamma di Sam e Casey.

329

00:18:25,562 --> 00:18:27,272
Guarda quanti aghi!

330

00:18:27,356 --> 00:18:30,609
Vediamo che succede qui dentro.
Devi stare attenta con gli aghi.

331

00:18:30,692 --> 00:18:32,528
Rimettili a posto, per favore.

332

00:18:46,959 --> 00:18:47,793
Ehi...

333

00:18:48,377 --> 00:18:50,420
Ho esagerato con le porzioni. Hai fame?

334

00:18:50,504 --> 00:18:51,630
Il famoso chop suey?

335

00:18:52,256 --> 00:18:53,590
È l'unico che so fare.

336

00:18:55,551 --> 00:18:57,970
Sì, certo. Dammi un secondo.

337

00:18:58,345 --> 00:18:59,263
Ok.

338

00:19:18,740 --> 00:19:20,784
Ehi, come va?

339

00:19:21,285 --> 00:19:22,870
Ehi, come va? Il lavoro?

340

00:19:23,287 --> 00:19:24,246
Il lavoro?

341
00:19:34,798 --> 00:19:35,799
Bello.

342
00:19:39,178 --> 00:19:40,179
Molto bene.

343
00:19:58,363 --> 00:19:59,406
Doug?

344
00:20:32,105 --> 00:20:33,440
Oh, mio Dio.

345
00:20:36,777 --> 00:20:37,653
Ciao.

346
00:20:42,074 --> 00:20:42,991
Ciao.

347
00:20:43,825 --> 00:20:45,077
Newton, è lui?

348
00:20:45,160 --> 00:20:47,246
Sì, è Evan. Evan, ti presento tutti.

349
00:20:47,329 --> 00:20:49,748
- Salve a tutti.
- Benvenuto.

350
00:20:51,250 --> 00:20:52,501
Comunque...

351
00:20:53,043 --> 00:20:55,629
Ehi, cos'è questa storia di "Newton"?

352
00:20:55,712 --> 00:20:57,923
Mi chiamano così. Già.

353
00:20:58,006 --> 00:20:58,840
Vieni.

354

00:21:09,101 --> 00:21:11,186
- Sono fantastici, no?
- Sì.

355
00:21:12,229 --> 00:21:13,438
Soprattutto io.

356
00:21:14,231 --> 00:21:17,943
Ehi, sai che sono stato
il suo primo amico alla Clayton?

357
00:21:18,443 --> 00:21:20,904
Davvero? Pensavo fosse Izzie.

358
00:21:20,988 --> 00:21:24,241
No. No, sono stata perfida con lei.

359
00:21:24,324 --> 00:21:25,534
Sei stata cattivissima.

360
00:21:25,617 --> 00:21:28,912
Lo so. Mi dispiace,
ma adesso sono gentilissima.

361
00:21:29,288 --> 00:21:30,455
Sì...

362
00:21:32,582 --> 00:21:33,959
Casey è fantastica.

363
00:21:35,002 --> 00:21:36,753
Sì, lo so.

364
00:21:39,172 --> 00:21:41,800
Allora, come va al Newton senza Newton?

365
00:21:42,968 --> 00:21:46,346
Newton... Non lo so,
io non vado al Newton.

366
00:21:46,430 --> 00:21:48,473
Io frequento la scuola tecnica.

367

00:21:49,224 --> 00:21:50,517
Però è molto intelligente.

368

00:21:52,561 --> 00:21:54,313
Ti crediamo sulla parola.

369

00:21:57,858 --> 00:21:59,276
Che schifo, ehi!

370

00:22:00,235 --> 00:22:02,446
Che c'è? Ti sei presa l'ultima fetta.

371

00:22:03,655 --> 00:22:05,741
Tutte le specie hanno i loro bulli.

372

00:22:11,330 --> 00:22:15,584
Come quell'idiota dello skua del polo Sud
che mangia le uova di pinguino.

373

00:22:17,336 --> 00:22:18,253
Arlo.

374

00:22:18,503 --> 00:22:21,423
Guarda, l'uovo si sta rompendo.

375

00:22:21,506 --> 00:22:23,550
Figo. Posso vedere?

376

00:22:29,473 --> 00:22:31,892
- Amico, che diavolo!
- Oh, mamma.

377

00:22:35,228 --> 00:22:36,772
Perché l'hai fatto?

378

00:22:36,855 --> 00:22:40,859
Tua mamma ha chiamato a casa mia
per dire a mia mamma della festa.

379

00:22:41,526 --> 00:22:44,529

Sì, si preoccupava
di dover portare le posate.

380

00:22:45,322 --> 00:22:47,574
I miei dovevano essere fuori città.

381

00:22:47,657 --> 00:22:51,411
Non lo dovevano sapere,
idiota psicopatico.

382

00:22:56,458 --> 00:23:00,045
Prende un uovo prezioso
e lo scaraventa sul ghiaccio.

383

00:23:00,462 --> 00:23:01,588
Che schifoso.

384

00:23:08,929 --> 00:23:11,723
La segreteria
del numero selezionato è piena.

385

00:23:11,807 --> 00:23:13,600
Riprova più tardi.

386

00:23:23,944 --> 00:23:26,947
Però, a volte, un bullo
ti prende sotto la sua ala.

387

00:23:30,158 --> 00:23:31,201
Arlo è uno stronzo.

388

00:23:34,955 --> 00:23:35,914
Tieni.

389

00:23:42,254 --> 00:23:43,713
L'uovo si sta rompendo.

390

00:23:55,350 --> 00:23:56,268
Figo.

391

00:23:57,310 --> 00:23:58,603
Sì, esatto.

392

00:24:10,532 --> 00:24:14,369
A parte che Don non ha voluto dividere
il conto per sei, è andata bene.

393

00:24:14,453 --> 00:24:16,163
Non mi pare.

394

00:24:16,246 --> 00:24:19,040
D'altra parte,
non sono tanto intelligente, no?

395

00:24:19,124 --> 00:24:21,251
Merda. Evan, mi dispiace tanto.

396

00:24:21,334 --> 00:24:23,462
Ho detto proprio una cosa del cazzo.

397

00:24:23,628 --> 00:24:26,089
È che... Ero agitata e...

398

00:24:27,048 --> 00:24:29,926
Però ce la siamo cavati.
Ti hanno accettato.

399

00:24:30,010 --> 00:24:31,178
Evviva.

400

00:24:32,554 --> 00:24:33,555
- Evan.
- Casey,

401

00:24:33,638 --> 00:24:36,725
ridi per barzellette
che di solito non ti fanno ridere.

402

00:24:36,933 --> 00:24:40,353
Tutti i tuoi amici alla Clayton
sanno cose personali di te

403

00:24:40,437 --> 00:24:43,482
che non so neanch'io,

e mi tocca vedere un ricco coglione

404

00:24:43,565 --> 00:24:45,942
mangiare un pezzo di salame
dalla tua bocca.

405

00:24:46,026 --> 00:24:46,902
Nate è fatto così.

406

00:24:46,985 --> 00:24:50,447
Non conosco Nate
e non conosco neanche questa "Newton".

407

00:24:51,448 --> 00:24:53,950
- Che significa?
- Sei diversa con loro.

408

00:24:54,034 --> 00:24:56,036
Sei una che si vergogna di me.

409

00:24:56,119 --> 00:24:58,246
Fai finta di parlare italiano

410

00:24:58,330 --> 00:25:00,332
e ti ubriachi a scuola.

411

00:25:00,415 --> 00:25:03,251
Ok. Secondo me, stai esagerando.

412

00:25:04,252 --> 00:25:06,796
Sono fantastici,
devi solo imparare a conoscerli.

413

00:25:06,880 --> 00:25:07,839
Io non...

414

00:25:08,840 --> 00:25:10,717
Non voglio imparare a conoscerli.

415

00:25:11,343 --> 00:25:12,719
Fanno schifo.

416
00:25:16,223 --> 00:25:19,184
- Allora, forse te ne devi andare.
- Casey.

417
00:25:19,267 --> 00:25:22,395
No, va benissimo, davvero.
Troverò un passaggio.

418
00:25:23,647 --> 00:25:26,149
Ok. Va bene. Sì. Lo trovi di sicuro.

419
00:25:26,525 --> 00:25:27,359
Lo trovi.

420
00:25:28,777 --> 00:25:31,071
Probabilmente pure
con una macchina più bella.

421
00:25:52,133 --> 00:25:52,968
Ciao.

422
00:25:54,594 --> 00:25:55,887
Sei tu.

423
00:25:56,346 --> 00:25:57,681
Abiti di nuovo qui?

424
00:25:58,473 --> 00:26:00,141
Beh, io...

425
00:26:00,600 --> 00:26:01,476
Sì.

426
00:26:02,727 --> 00:26:03,895
Abita qui.

427
00:26:05,230 --> 00:26:07,857
Ci sono degli avanzi in cucina
se hai fame.

428
00:26:07,941 --> 00:26:08,817

Ok.

429

00:26:09,484 --> 00:26:12,362
Ah, sì? Per sempre?

430

00:26:13,572 --> 00:26:16,783
Sì, beh, con te qui va meglio.

431

00:26:20,370 --> 00:26:22,998
So di aver fatto un gran casino,

432

00:26:23,081 --> 00:26:25,875
ma quest'attacco di panico
mi ha fatto capire

433

00:26:25,959 --> 00:26:28,503
che non ti ho mai messo al primo posto.

434

00:26:28,587 --> 00:26:31,756
Capisci?
Anche quando Sam ha avuto la diagnosi,

435

00:26:31,840 --> 00:26:35,844
non ti ho mai ascoltato. Mi sono
buttata a capo fitto in questa storia.

436

00:26:35,927 --> 00:26:38,430
Non abbiamo affrontato
le situazioni difficili

437

00:26:38,513 --> 00:26:40,265
o spaventose insieme.

438

00:26:40,348 --> 00:26:42,142
Però, stavo pensando...

439

00:26:42,684 --> 00:26:47,272
...che potremmo fare terapia di coppia,
impegnarci per risolvere.

440

00:26:49,482 --> 00:26:52,485
Volevo dire che va meglio

per i ragazzi con te qui.

441

00:26:53,236 --> 00:26:55,655
È bello averti qui normalmente,

442

00:26:56,239 --> 00:26:58,533
ma quello che è successo non cambia.

443

00:27:00,327 --> 00:27:02,203
Ok? Ed è...

444

00:27:05,624 --> 00:27:07,000
Qualcosa si è spezzato.

445

00:27:09,711 --> 00:27:11,713
Perciò, cerchiamo di...

446

00:27:12,547 --> 00:27:14,466
...considerarci due coinquilini.

447

00:27:15,175 --> 00:27:16,468
Finché non si diplomano.

448

00:27:16,551 --> 00:27:17,844
Si sta schiudendo!

449

00:27:18,637 --> 00:27:21,514
- Si sta schiudendo!
- Ah, sì?

450

00:27:27,854 --> 00:27:29,773
C'è un mondo duro là fuori.

451

00:27:34,819 --> 00:27:38,114
Anche se un uovo sopravvive
agli skua del polo Sud...

452

00:27:42,952 --> 00:27:44,621
...alle foche leopardo...

453

00:27:45,455 --> 00:27:48,541

...ai leoni marini e alle orche...

454

00:27:50,293 --> 00:27:54,172
...ha comunque una piccola probabilità
di superare il primo anno.

455

00:27:55,840 --> 00:27:57,801
Tre su quattro non ce la fanno.

456

00:27:58,343 --> 00:27:59,803
Tre su quattro.

457

00:28:01,596 --> 00:28:03,556
Immaginate che succederebbe

458

00:28:03,640 --> 00:28:06,017
senza il gruppo che li protegge?

459

00:28:07,102 --> 00:28:09,354
Non ci voglio pensare.

460

00:28:10,855 --> 00:28:12,482
Che giornata fantastica.

461

00:28:14,234 --> 00:28:16,861
A parte quando ho perso 700 dollari.

462

00:28:17,278 --> 00:28:18,405
Cosa?

463

00:28:19,155 --> 00:28:20,031
Bella giornata.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.